



פרשת צו

PARASHAT TZAV

Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Vayikra (Leviticus/Levítico) 8:1-36

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[ח] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב קח אֶת־אֶהֱרֹן
וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת
פֶּר הַחֲטָאת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת סֵל הַמִּצּוֹת: ג וְאֶת
כָּל־הָעֵדָה הַקְּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ד וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד: ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

[8] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bull for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread; 3. And gather all the congregation together to the door of the Tent of Meeting. 4. And Moses did as Hashem commanded him; and the assembly was gathered together to the door of the Tent of Meeting. 5. And Moses said to the congregation, This is the thing which Hashem commanded to be done.

[8] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Toma a Aarón y a sus hijos con él, y las vestiduras, y el aceite de la unción, y un novillo para la ofrenda por el pecado, y dos carneros, y una canasta de panes sin levadura. ; 3. Y reúne a toda la congregación a la puerta de la Tienda de Reunión. 4. Y Moisés hizo como Hashem le ordenó; y se reunió la asamblea a la puerta de la Tienda de Reunión. 5. Y Moisés dijo a la congregación: Esto es lo que Hashem ordenó que se hiciera.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:
 ז וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בַּאֲבִיט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ
 אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב
 הָאֶפֶד וַיִּאֲפֹד לוֹ בּוֹ: ח וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן
 אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיִּם: ט וַיִּשֶׂם
 אֶת־הַמַּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמַּצְנֶפֶת אֶל־מֹול
 פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת־מֹשֶׁה:

6. And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water. 7. And he put on him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the finely done girdle of the ephod, and bound it to him with it. 8. And he put the breastplate on him; also he put on the breastplate the Urim and the Thummim. 9. And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, upon its front, he put the golden plate, the holy crown; as Hashem commanded Moses.

6. Y Moisés trajo a Aarón ya sus hijos, y los lavó con agua. 7. Y le vistió la túnica, y le ciñó el cinto, y le vistió el manto, y le puso el efod, y le ciñó con el cinto del efod labrado, y se lo ató con él. 8. Y le puso el pectoral; también puso sobre el pectoral el Urim y el Tumim. 9. Y puso la mitra sobre su cabeza; también sobre la mitra, en su frente, puso la lámina de oro, la corona santa; como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

י וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן
 וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם: יא וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ

שִׁבַע פְּעָמִים וַיִּמָּשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקֹדֶשִׁים: יב וַיִּצַק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל
רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: יג וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי
אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְנַת וַיַּחְגֵּר אֹתָם אֲבִנֹט וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם
מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

10. And Moses took the anointing oil, and anointed the Tabernacle and all that was in it, and sanctified them. 11. And he sprinkled it upon the altar seven times, and anointed the altar and all its tensils, both the basin and its pedestal, to sanctify them. 12. And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him. 13. And Moses brought the sons of Aaron, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as Hashem commanded Moses.

10. Y Moisés tomó el aceite de la unción, y ungió el Tabernáculo y todo lo que había en él, y los santificó. 11. Y lo roció sobre el altar siete veces, y ungió el altar y todos sus utensilios, tanto la fuente como su pedestal, para santificarlos. 12. Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón, y lo ungió para santificarlo. 13. Y Moisés trajo a los hijos de Aarón, y les puso túnicas, y les ciñó cinturones, y les puso turbantes; como Hashem ordenó a Moisés.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יד וַיִּגַּשׁ אֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאֹת: טו וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יִצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשׁוּ
לְכַפֵּר עֲלֵיוֹ: טז וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב וְאֶת
יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַכֹּלִית וְאֶת־חֲלִבֵהֶן וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה
הַמִּזְבֵּחַ: יז וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פֶּרֶשׁוֹ

שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

14. And he brought the bull for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull for the sin offering. 15. And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar around with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it. 16. And he took all the fat that was upon the entrails, and the appendage above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar. 17. But the bull, and its hide, its flesh, and its dung, he burned with fire outside the camp; as Hashem commanded Moses.

14. Y trajo el toro para la ofrenda por el pecado; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del toro para la ofrenda por el pecado. 15. Y lo mató; y Moisés tomó la sangre, y la puso sobre los cuernos del altar alrededor con su dedo, y purificó el altar, y derramó la sangre al pie del altar, y lo santificó para hacer expiación sobre él. 16. Y tomó todo el sebo que estaba sobre las entrañas, y el apéndice sobre el hígado, y los dos riñones con su sebo, y Moisés lo quemó sobre el altar. 17 Mas el toro, su piel, su carne y su estiércol, los quemó con fuego fuera del campamento; como Hashem ordenó a Moisés.

חַמִּישִׁי - אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יח וַיִּקְרָב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: יט וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר
מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפְּדָר:
כא וְאֶת־הַקְּרָב וְאֶת־הַכְּרָעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה
אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא
לִיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

18. And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram. 19. And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar. 20. And he cut the ram into pieces; and Moses burned the head, and the pieces, and the fat. 21. And he washed the entrails and the legs in water; and Moses burned the whole ram upon the altar; it was a burnt sacrifice for a sweet savor, and an offering made by fire to Hashem; as Hashem commanded Moses.

18. Y trajo el carnero para el holocausto; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero. 19. Y lo mató; y Moisés roció la sangre sobre el altar. 20. Y cortó el carnero en pedazos; y Moisés quemó la cabeza, los pedazos y la grasa. 21. Y lavó las entrañas y las piernas en agua; y Moisés quemó todo el carnero sobre el altar; era holocausto de olor grato, y ofrenda encendida a Hashem; como Hashem ordenó a Moisés.

שִׁשִׁי – יֹסֵף (יֵסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כב וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשְּׁנַי אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: כג וַיִּשְׁחֹט | וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּף אֶזְנ־אֹהֶרֶן הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רִגְלוֹ הַיְמָנִית: כד וַיִּקְרַב אֶת־בְּנֵי אֹהֶרֶן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּף אֶזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רִגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: כה וַיִּקַּח אֶת־הַחֶלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֹּכֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלִּית וְאֶת־חֶלְבֵהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיְמִיָּן: כו וּמִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר | לְפָנָי 47 לָקַח חֶלֶת מִצָּה אַחַת וְחֶלֶת לָחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיְמִיָּן: כז וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנָּף אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה: כח וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה מִלְאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה: כט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַחֹזֶה וַיִּנִּיפֵהוּ

תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלְאִים לְמֹשֶׁה הִיא לְמִנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

22. And he brought the other ram, the ram of consecration; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram. 23. And he slew it; and Moses took of its blood, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 24. And he brought the sons of Aaron, and Moses put blood on the tip of their right ear, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and Moses sprinkled the blood on the altar. 25. And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder; 26. And out of the basket of unleavened bread, that was before Hashem, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder; 27. And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before Hashem. 28. And Moses took them from their hands, and burned them on the altar upon the burnt offering; they were consecrations for a sweet savor; it is an offering made by fire to Hashem. 29. And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before Hashem; for of the ram of consecration it was Moses' part; as Hashem commanded Moses.

22. Y trajo el otro carnero, el carnero de la consagración; y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero. 23. Y lo mató; y Moisés tomó de su sangre, y la puso sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho. 24. Y trajo a los hijos de Aarón, y Moisés puso sangre en la punta de la oreja derecha de ellos, y en los pulgares de su mano derecha, y en los dedos gordos de sus pies derechos; y Moisés roció la sangre sobre el altar. 25. Y tomó el sebo, y la rabadilla, y todo el sebo que estaba sobre las entrañas, y el apéndice del hígado, y los dos riñones, y su sebo, y la espaldilla derecha; 26. Y de la cesta de los panes sin levadura, que estaba delante de Hashem, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan con aceite, y una hojaldre, y los puso sobre la grosura y sobre la espaldilla derecha; 27. Y puso todo sobre las manos de Aarón y sobre las manos de sus hijos, y los meció como ofrenda mecida delante de Hashem. 28. Y Moisés los tomó de sus manos, y los quemó en el altar sobre la ofrenda quemada; eran consagraciones de olor grato; es una ofrenda hecha por fuego a Hashem. 29. Y Moisés tomó el pecho y lo meció como ofrenda mecida delante de Hashem; porque del carnero de la consagración era parte de Moisés; como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁבִיעִי – דוּד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ

וַיִּזְעַק אֶת־אֶהֱרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֶת־וּ
וַיִּקְדַּשׁ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו
אִתּוֹ: לֹא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בְּנָיו בַּשִּׁלּוֹ
אֶת־הַבָּשָׂר פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ
וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר
אֶהֱרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֶהוּ: לֵב וְהִנּוֹתֶר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בְּאֵשׁ
תִּשְׂרְפוּ: לֵג וּמִפְתַּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד
יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלְּאִיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֹכֶם:
לד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר
עֲלֵיכֶם: לה וּפְתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וּלְלַיְלָה שִׁבְעַת
יָמִים וּשְׁמֹרְתֶם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תִמּוּתוּ כִּי־כֵן
צִוִּיתִי: לו וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבְנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס ס ס

30. And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him. 31. And Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the Tent of Meeting; and eat it there with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying: Aaron and his sons shall eat it. 32. And that which remains of the meat and of the bread shall you burn with fire. 33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you. 34. As he has done this day, so Hashem has commanded to do, to make an atonement for you. 35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of Hashem, that you die not; for so I am commanded. 36. So Aaron and his sons did all things which Hashem commanded by the hand of Moses.

30. Y Moisés tomó del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y roció sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos, y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y santificó a Aarón y sus vestiduras, y a sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él. 31. Y Moisés dijo a Aarón ya sus hijos: Hervir la carne a la puerta de la Tienda de

Reunión; y cómelo allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, como mandé, diciendo: Aarón y sus hijos lo comerán. 32. Y lo que quede de la carne y del pan lo quemaréis al fuego. 33. Y no saldréis de la puerta de la Tienda de Reunión en siete días, hasta que se cumplan los días de vuestra consagración; por siete días os consagraré. 34. Tal como ha hecho hoy, así ha mandado Hashem hacerlo, para hacer expiación por vosotros. 35. Por tanto, permaneceréis a la puerta de la Tienda de Reunión día y noche siete días, y guardaréis la ordenanza de Hashem, para que no muráis; porque así me lo mandan. 36. Así que Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que Hashem ordenó por mano de Moisés.

מפטיר

MAFTIR

לג וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שְׁבַעַת יָמִים עַד יוֹם
 מְלֵאת יְמֵי מְלֵאֵיכֶם כִּי שְׁבַעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֹכֶם:
 לד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר
 עֲלֵיכֶם: לה וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וּלְיָלָה שְׁבַעַת
 יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְת יְהוָה וְלֹא תִמּוּתוּ כִּי־כֵן
 צִוִּיתִי: לו וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס ס ס

33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you. 34. As he has done this day, so Hashem has commanded to do, to make an atonement for you. 35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of Hashem, that you die not; for so I am commanded. 36. So Aaron and his sons did all things which Hashem commanded by the hand of Moses.

33. Y no saldréis de la puerta de la Tienda de Reunión en siete días, hasta que se cumplan los días de vuestra consagración; por siete días os consagraré. 34. Tal como ha hecho hoy, así ha mandado Hashem hacerlo, para hacer expiación por vosotros. 35. Por tanto, permaneceréis a la puerta de la Tienda de Reunión día y noche siete días, y guardaréis la ordenanza de Hashem, para que no muráis; porque así me lo mandan. 36. Así que Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que Hashem ordenó por mano de Moisés.